

**PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS PARA INGRESO Y ACCESO AL CUERPO DE
PROFESORES DE ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS
ESPECIALIDAD: FRANCÉS (0592-008)**
(Resoluciones de la Dirección General de Recursos Humanos de 11 de marzo de
2020, 20 de enero de 2021 y 18 de febrero de 2021)



**PRIMERA PRUEBA:
PARTE A, PRUEBA PRÁCTICA**

1. ANÁLISIS DE UN TEXTO EN PROSA, 80 MIN. (4 PUNTOS)

Analyse d'un texte littéraire

Partie A

1. Élaborez un commentaire composé de ce texte en abordant les points suivants : (3 Points)
 - a. Genre et type de texte
 - b. Style et structures linguistiques
 - c. Intention de l'émetteur

2. Proposez une exploitation didactique de ce texte pour la classe, en indiquant le niveau qui vous semble approprié. (1 Point)

Les fantômes de Napoléon

Alors que les nostalgiques de l'Empire célèbrent, le 2 décembre, l'anniversaire du sacre (1804) et celui d'Austerlitz (1805), la descendance familiale tente d'exister à l'ombre de la figure tutélaire de Bonaparte.

©Le Monde/ 04.12.2017

Le portier, un rien guindé comme il convient à Mayfair, l'un des quartiers les plus huppés de Londres, avait pris soin d'évoquer une « *possible attente* ». L'Histoire était en retard. En ce jeudi de novembre, Jean-Christophe Albéric Ferdinand Napoléon Bonaparte, l'arrière-arrière-arrière-petit-neveu du vainqueur d'Austerlitz, courait après son emploi du temps d'aiglon de la finance. Au bout de quelques minutes, le jeune homme de 31 ans finit par apparaître. Beau, élégant, sportif, courtois, très photogénique. Par sa mère, une Bourbon-Sicules, l'aristocrate descend aussi de Louis XIV, des Capétiens et des Orléans. Le lys et l'abeille mêlés en un seul sang.

Napoléon I^{er} mesurait 168 centimètres, la taille moyenne des conscrits de l'infanterie ; Jean-Christophe en déploie trente de plus, comme le roi de Rome à qui il ressemble : le même visage d'ange aux yeux bleus. Plusieurs images de livres d'histoire, un buste, un tableau, reviennent, comme un envoûtement, à la mémoire. Mais la magie s'interrompt à l'instant où le chef de la Maison impériale – nommons-le Napoléon VII, comme son rang l'autoriserait s'il prétendait au trône – s'exprime. Il parle avec un léger accent américain et commet quelques fautes de syntaxe, des anglicismes. Le discours est policé, passé au moule de ces écoles de management internationales qui prônent le mérite et les valeurs de l'entreprise privée. « *Mes médailles ? Ce sont mes diplômes.* » Ils le tiennent éloigné de Paris depuis trois ans. La langue en a pâti, même s'il retourne chaque semaine humer l'air de la capitale. « *C'est vrai que je suis très européen, mais la France est ma seule patrie* », jure-t-il « *Jean-Christophe ? Il est charmant, mais qui le connaît ? Il est quasi invisible*, regrette l'académicien Jean Tulard, 83 ans, spécialiste respecté de l'épopée napoléonienne. *La Maison impériale, à l'instar de la Maison d'Orléans ou de la Maison de Gaule, est désormais peuplée de fantômes sans grande consistance. C'est un monde qui disparaît alors que le mythe de l'empereur reste bien vivant.* » Cette année, « Jean-Christophe, prince Napoléon » – c'est ainsi qu'il signe ses courriels – n'assiste pas aux traditionnelles cérémonies du 2 décembre.

Napoléon serait le deuxième personnage historique le plus célèbre d'Internet, après Jésus mais devant Mahomet. Plus de 70 000 ouvrages lui ont déjà été consacrés, soit environ un par jour depuis sa mort en 1821. Et après Nicolas Sarkozy, c'est désormais au tour d'Emmanuel Macron d'être désigné comme le nouveau Bonaparte. Ce culte mémoriel est une aubaine pour Jean-Pierre Osenat, dont la lucrative maison de ventes aux enchères jouxte le château de Fontainebleau où l'empereur demeura si souvent. Le 19 novembre, deux collectionneurs chinois ont mis 665 000 euros sur la table pour s'emparer de l'une des feuilles de laurier en or de la couronne du sacre façonnée par Biennais, orfèvre à la Cour. Mais l'affaire juteuse, celle dont le monde des commissaires-priseurs parle encore aujourd'hui, c'est le bicorne en feutre noir adjugé, le 16 novembre 2014, à 1 884 000 euros. Un prix record pour l'un des multiples couvre-chefs du stratège militaire. Son acquéreur, Kim Hong-kuk, roi sud-coréen du poulet, l'a exposé dans le hall de son entreprise à Séoul. Le volailler, un self-made-man, explique, sur le site Internet de son groupe, vouloir encourager ses salariés à « *rêver toujours plus grand* », comme le fit son idole, empereur à 35 ans.

« *Napoléon I^{er} est un totem qui emprisonne. Ses héritiers ne s'en sortent pas, écrasés par cette figure de légende* », assure Pierre Branda, historien et responsable du patrimoine à la Fondation Napoléon. Aujourd'hui, les femmes et les hommes de la dernière branche vivante – et légitime – de la Maison impériale sont de la lignée de Jérôme (1784-1860), le benjamin de la couvée corse, une tête folle que son général de frère (le futur empereur) surveilla de près. Trois descendants tiennent le haut de l'affiche et fascinent particulièrement les gazettes férues de têtes couronnées : la princesse Napoléon (91 ans), née Alix de Foresta, son fils Charles Bonaparte (67 ans) et son petit-fils Jean-Christophe, le gentleman de Mayfair. (670 mots)

PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS PARA INGRESO Y ACCESO AL CUERPO DE PROFESORES DE ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS ESPECIALIDAD: FRANCÉS (0592-008)
(Resoluciones de la Dirección General de Recursos Humanos de 11 de marzo de 2020, 20 de enero de 2021 y 18 de febrero de 2021)

**PRIMERA PRUEBA:
PARTE A, PRUEBA PRÁCTICA**

2. COMPRENSIÓN AUDITIVA, 50 MIN. (3 PUNTOS)

Vous allez écouter DEUX fois un enregistrement radiophonique d'**10** minutes.

A. Répondez aux questions (1 point)

$\frac{3}{4}$ Pourquoi l'approche réalisée au XIX^{ième} siècle ouvre la « voie royale de la psychanalyse » ?

$\frac{3}{4}$ Complétez les mots qui manquent :
Dans le rêve de Bergson les (3 PRVW««««««««««
deviennent dans son sommeil des (5
PRVW««
.....

$\frac{3}{4}$ Quels termes, signifiant que les rêves sont empêchés, Jacques Munier utilise-t-il dans sa chronique ?

B. Résumez le texte que vous avez entendu (maximum 200 mots) (2 points)

**PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS PARA INGRESO Y ACCESO AL CUERPO DE
PROFESORES DE ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS
ESPECIALIDAD: FRANCÉS (0592-008)**
(Resoluciones de la Dirección General de Recursos Humanos de 11 de marzo de
2020, 20 de enero de 2021 y 18 de febrero de 2021)



**PRIMERA PRUEBA:
PARTE A, PRUEBA PRÁCTICA**

3. TRADUCCIONES, 50 MIN. (3 PUNTOS)

- a) Thème (1,5 points)

EXTRAIT

Pretérito imperfecto, Nieves Concostrina, 2018

No está entre los más antiguos del mundo, porque lo superan en solera Londres, París o Nueva York, pero el metro de Madrid arrastra ya un siglo de historia. Cien años desde aquel día en el que la primera máquina arrancó motores. El rey, rodeado de tropecientos marqueses, autoridades civiles y militares, prensa y hasta un obispo inauguraron la línea 1 del metro madrileño. El prelado que no faltara, porque cada vez que se inauguraba algo tenía que haber uno que repartiera bendiciones a tontas y a locas. El obispo se llamaba Prudencio, que es un nombre muy propio para inaugurar tan endiablado artefacto. No hay datos a mano sobre si en posteriores inauguraciones de líneas también continuaron yendo obispos, pero sepa quien le interese que la línea 1 está bendecida entre Cuatro Caminos y Sol. Las ampliaciones no se sabe. Aquel primer viaje, además de multitudinario, requirió que más de uno hiciera el trayecto a pie porque la máquina tenía capacidad solo para 200 pasajeros, pocos de ellos sentados, y como nadie de la alta sociedad quiso perderse el viajecito con el rey tuvieron que apañarse como mejor pudieron. El recorrido se hizo sin incidentes y a toda leche. (200 mots)

b) Version (1,5 points)

EXTRAIT

Coule la Seine, Fred Vargas, 2002

Posté sur un banc public, face au commissariat du 5^e arrondissement, le vieux Vasco crachait des noyaux d'olive. Cinq points s'il touchait le pied du réverbère. Il guettait l'apparition d'un grand flic blond au corps mou qui, chaque matin, sortait vers neuf heures et déposait une pièce sur le banc, l'air maussade. En ce moment, le vieux, tailleur de profession, était vraiment fauché. Ainsi qu'il l'exposait à qui voulait, le siècle avait sonné le glas des virtuoses de l'aiguille. (...)

Depuis plus de trois semaines que le vieux Vasco était installé sur ce banc, matin après matin sauf le dimanche, il avait fini par repérer pas mal de têtes dans ce commissariat. C'était un bon divertissement, bien meilleur que prévu, et c'est fou comme ces gens-là remuaient. Pour quoi faire, on se le demande. Toujours est-il que, du matin au soir, ils s'agitaient, à leur façon. À l'exception du petit brun, le commissaire, qui se déplaçait toujours très lentement comme s'il était sous l'eau. Il sortait pour marcher plusieurs fois par jour. Le vieux Vasco lui disait trois mots et le regardait s'éloigner dans la rue, porté par un léger tangage, les mains enfoncées dans les poches d'un pantalon chiffonné. **(200 mots)**